

# MARKANTSIPKA YACHASHQANKUNAPA REGISTRANANPAQ YACHATSIQ WILLAKUY

(Quechua Ancashino)



 *indecopi*

*Instituto Nacional de Defensa de la Competencia  
y de la Protección de la Propiedad Intelectual*

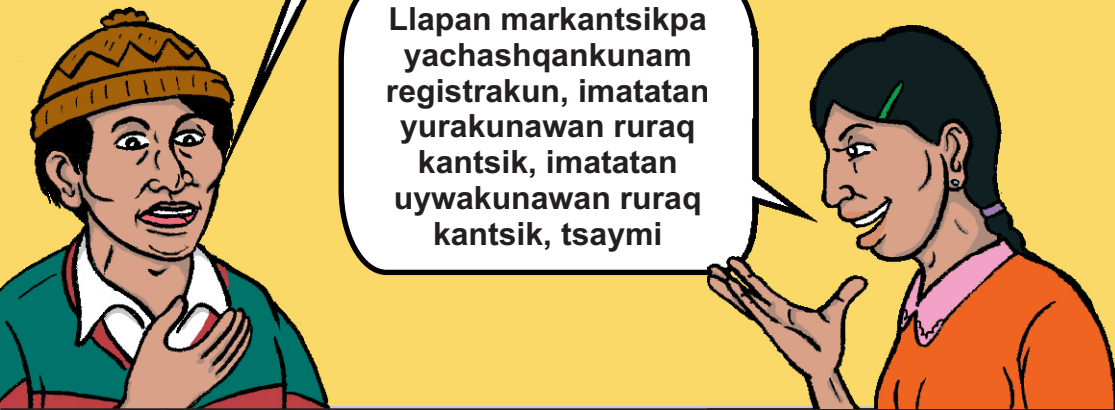
## IMATAN REGISTRO NISHQAQA?

Registro nishqaqa markantsikpa yachashqanpaq partida de nacimiento nishqanawmi.



## IMATAN REGISTRARAKUN?

Llapan markantsikpa yachashqankunam registrarakun, imatatan yurakunawan ruraq kantsik, imatatan uywakunawan ruraq kantsik, tsaymi



Imanawtan qishyaynintsikkunata uywakunawanpis yurakunawanpis hampikuq kantsik, tsaymi.





## REGISTRO NISHQAPA LAAYANKUNA

1. Registro Nacional Público nishqa
2. Registro Nacional Confidencial nishqa
3. Registro Local nishqapis

## IMATAN REGISTRO NACIONAL PUBLICO NISHQACHAW REGISTRACUN?



Atska marka hawapi taakuq runakunapa riqsishqanna yachashqakunam tsaychawqa registracun. Tsay yachashqakunaqa revistakunachawna librokunachawnapismi kaykanku. INDECOPI nishqam tsay REGISTRO NACIONAL PÚBLICO nishqataqa kamariq.

## IMATAN REGISTRO NACIONAL CONFIDENCIAL NISHQACHAW REGISTRACUN?




Ñuqantsikpa riqsillashqantsik yachashqakunam. Tsay yachashqakunataqa huk runakuna manam riqsintsu; ñuqallantsik, campo runakunalla, tsaytaqa yachantsik. INDECOPI nishqapismi tsay REGISTRO NACIONAL CONFIDENCIAL nishqataqa kamariq.



Tsayqa... INDECOPI nishqaga ñuqantsikpa pakashqa yachashqantsikkunata taapakuyta yanapamantsikmi!

**YACHANKIKU, IMATAN REGISTRO LOCAL NISHQAQA?**




Markantsikkunam tsay registro nishqataqa rurayaq. Ñuqantsikmi tsay registro nishqata kamariq kantsik, kawaynintsikpita.

Yanapayta munarnintsikqa, INDECOPI nishqamanmi yanapayninta mañantsikman.

**IMAPAQTAN MARKANTSIKPA YACHASHQANTA REGISTRANTSIK?**



Shumaq yachashqantsikkuna ama tsinkakunanpaq. Tsaypaqmi tsay yachashqakunaqa registranantsik.



Tsaypis, yachashqakunapa registrashqanqa INDECOPI nishqaman yanapan, derechontsikkuna defendenanpaq. Tsaypaqmi ñuqantsikpa yachashqantsik registranantsik; tsaynawmi, “kay yachashqakuna ñuqantsikpam”, nir nintsik.

**IMANAWTAN MARKANTSIKPA  
YACHASHQANKUNATA REGISTRANTSIK?**

INDECOPI nishqaman nintsik,  
“yachashqantsikta Registro  
Nacional Público nisqachaw  
registraykuy, otaq Registro  
Nacional Confidencial nishqachaw  
registraykuytaq!”, nirni.

SOLICITUD de  
REGISTRO DE  
CONOCIMIENTO

Tsaypis, rimanakuptintsikmi,  
markantsik huk Registro Local  
nishqa ruranman.

**PIKUNATAN HUK REGISTRO MAÑAKUNMAN?**

Ñuqantsik kikintsikmi, campo  
runakuna, representativo  
organizacionnintsikkunawan.

**ISHKAY MARKAKU ITSA MAS  
ATSKA MARKAKU KIKIN  
YACHASHQALLA REGISTRANMAN?**

Awmi!!! Ishkay, kima, chusku markam  
kikin yachashqata registranman.  
Atska yachashqantsikqa atska  
markakunapam riqsishqan.

# IMANAWTAN REGISTRO NISHQAQA INDECOPI NISHQACHAWQA MAÑAKUN?

## ÑAWPATA:

Llapantsikmi rimanakunantsik, aw ninakunantsik, yachashqantsik registranantsikpaq. Tsaypaqqa huk Acta de Acuerdo nishqam ruranantsik.



Registrayqa valeqmi. Yarpayashun: registranapaq manam qillaytsu mañakun!

Rimanakur, llapantsikmi aw niykantsik; "registranantsik", nir niykantsik.

Tsaymi...tsay Acta nishqachawqa hutintsikta qillqayashun.



## ISHKAY NIQTA:

Formulario de Solicitud de Registro de Conocimientos Colectivos nishqachaw kay willakuykunam qillqanantsik:

- Markapa hutin
- Organización Representativa nishqapa hutin
- INDECOPI nishqachaw registraq runapa hutin (comunidadpa presidenten kanman)
- Markapa yachashqan yurapa hutin otaq uywapa hutin
- Imatatan ruraq kantsik tsay yurawanqa otaq tsay uywawanqa?



## KIMA NIQTA

Llapan huntashqa kaptinqa, INDECOPI nishqachaw chaatsinantsik:

- Huntashqa Formulario de Solicitud nishqa
- Markantsikpa yachashqanpa **Huntashqa Rikatsiq Willakuyninwan** qillqa (Imanawtan tsay yuraqa? Imanawtan tsay uywaqa? Imatan tsaykunawanqa rurakun?)
- Acta de acuerdo nishqa
- Huk yuraqa otaq huk uywaqa



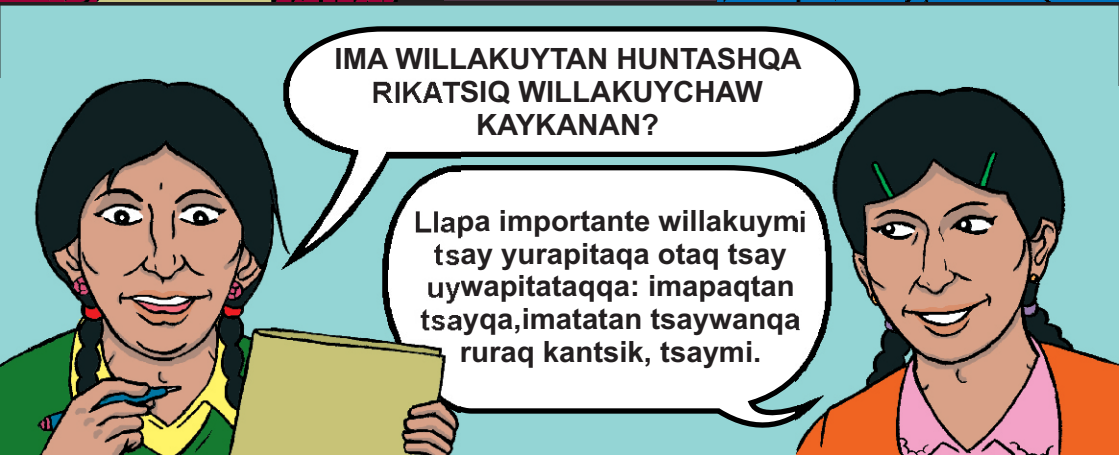
TSAY YURAQA OTAQ TSAY  
UYWAQA MANA CHAATSIYTA  
ATIPAPTINQA, IMATAN PASAN?

yurapaqa otaq  
uywapaqa  
fotografianta  
dibujontataq  
chaatsintsikmanmi



IMA WILLAKUYTAN HUNTASHQA  
RIKATSIQ WILLAKUYCHAW  
KAYKANAN?

Llapa importante willakuymi  
tsay yurapitaqa otaq tsay  
uywapitataqqa: imapaqtan  
tsayqa, imatan tsaywanqa  
ruraq kantsik, tsaymi.



Tsaynawtam  
ninantsik:



IMA LAAYAYUQTAN, IMA COLORNIIYUQTAN,  
IMA TAMAÑOYUQTAN CHAY YURAQA?

Tsayqa... niykamay, imanawtan muñaqa...



Qillqaykuy...  
muñaqa yuraq  
waytayuqmi, uchuk  
kuchushqa kiruyuq  
raprallayuqtan....



IMA YURAPA OTAQ UYWAPA  
RAKINTAN KAMARIKUN? MATSIKU?  
RAPRAKU? YAWARKU? QARAKU?  
RURUKU?



Muñapaqa  
tukuy yuranmi  
kamarikun,  
hasta  
rapranpis.

Shuyaykuy, tsaytam  
qillqashaq...

IMAPAQTAN MUÑAQA? RUPAPAKUY  
QISHYAYPAQKU? QARA RUPASHQAPAQKU?  
RAPRANPAQA TIMPUSHQANTA UPYAR,  
PACHA QISHYAYMI HAMPPIKUNMAN.



Imapaqtan  
alli tsayqa?

Wishqa qishyay  
hampinapaqmi  
alliga.

IMANAWTAN KAMARIKUN?  
TIMPUKUNKU? AQAKUNKU? ICHA  
INTIWAN TSAKIKUNKU?



imanawtan  
kamarikun?  
timpukunku?  
aqakunku? icha  
intiwán  
tsakikunku?

IMANAWTAN KAMARIKUN?  
UPYAKUNKU? ICHA QAQUKUNKU?



Tsay timpushqata  
upyallaptiykim, pacha qishyay  
hampiykukuykan.

Nam llapan  
willakuytam  
qillqarqaana.



**SOLICITUD NISHQANTSIKTA CHASKIR, IMATATAN INDECOPI NISHQAQA RURAQ?**

Chunka hunaqpita patsallam INDECOPI nishqaqa llapan willakuynintsikkunata rikarpaarin, huntashqaku tsayqa, nir tapukuq. Imapis mana kaykaptinqa, INDECOPI nishqaqa yachatsimanqatsikmi.

Ñuqantsik huqta (6) killayuq kantsikmi, tsay solicitud nishqaqa huntanantsikpaq.

Patsa tukukumaptintsikqa, masta mañantsikmanmi. Manam qunqanantsiktsu mas patsata mañayta! Mana hinaptintsikqa, INDECOPI nishqaqa nikuqqa, ñuqantsikqa manam registrayta munantsiktsu, nirmi.

**IMAYTAN YACHASHQANTSIK REGISTRASHQA KANQA?**

INDECOPI nishqa llapan willakuykunata huntashqata rikaptinqa, yachashqantsikqa registrashqam kanqa.



Wawqi, markantsikpa yachashqan allaapa valeqmi. Registrashqanqa allaapa importantem, ama tsinkakunanpaq. Hinaptintsikqa, huk runakuna manam ninqatsu, tsay yachashqqa ñuqakunapam, nir. Tsaymi tsay yachashqataqa huk runakunaqa permisollawan licencia nishqallawan mañayakunqa.

Tsay Ilaqtantsikkunapa yachashqankunaqa ñawpa awkisnintsikpa patsapitash shamushqa. Tsayraykurqa tsay yachashqakunaqa taapakunantsik.



INDECOPI nishqqa tsay yachashqanpaqa Estadochaw taapakuq oficinam. Comunidadniyki yachashqankuna registrayta munan tsayqa, pero manatan INDECOPI nishqayaq llapan qillqakuna chaatsiyta atipantsu, tsaymi INDECOPI nishqapita mañankiman, comunidadniykita shamunanpaq, markantsikpa yachashqan registrananpaq.

Ñuqakunam yanapaykiman, markaykichaw Registro Local nishqa ruranaykipaq! Ima tapunayki kaptinqa, INDECOPI nishqata telefonowan qayay; ñuqakunapa telefono yupaaqa 0800-44040, anexo 1619, nirmi. INDECOPI nishqqa, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual nishqapis wiñayta yanapanaashunkim.



Oficina de Inversiones y Nuevas Tecnologías nishqammanmi mañaykayku ñuqaykupa yachashqayku registryta Registro Nacional nisqachaw:  Público  Confidencial

## **1.** Datos Generales

COMUNIDAD CAMPESINA  COMUNIDAD NATIVA

SUTI		ETNIA
DISTRITO	PROVINCIA	DEPARTAMENTO
HAYKA COMUNEROTAN KAN?	REGISTRO PÚBLICO NISQAPA YUPAN	TELEFONOPA YUPAN

(Si hay más de una comunidad, colocar los datos en una hoja aparte)

## **2.** Organización Representativa

■ **Ima organizaciontan registran kay yachayta?:**

Kikin comunidad campesina otaq nativa

Federacion Indigena nishqa  Dirección / Teléfono:

Huk organizacion  Dirección / Teléfono:

■ **Pitan kay inscripcionta ruran?**

SUTI	CARGO
IMA COMUNIDAD MANTATAN?	DNI (en caso de tenerlo)
DIRECCIÓN / TELÉFONO	

## **3.** Yura otaq uywa

■ **Yuraptaq uywaptaq sutin**

## **4.** Imatan rurakun uywawan otaq yurawan

chakunapaq / challwanapaq

rupha unquy hampinapaq

wiksa unquy hampinapaq

tullu unquy hampinapaq

kiri hampinapaq

teñinapaq

awanapaq

kallpayuq kachkanapaq

qara unquy hampinapaq

huknin unquy hampinapaq

## **5.** Marcar documentos que acompañan

■ **OBLIGATORIOS**

Descripción del conocimiento colectivo (en hoja aparte).

Acta de Acuerdo de registrar el conocimiento.

Muestra de la planta  Física

o animal:  Fotografías o dibujos

■ **COMPLEMENTARIOS**

Documento -poder- que designa al representante autorizado a inscribir el conocimiento.

Padrón de comuneros.

Datos de otras comunidades que poseen el conocimiento.

Copias de investigaciones científicas sobre el conocimiento.

Croquis de ubicación de la comunidad.

Mitos, dibujos relacionados al conocimiento.

Otros documentos: \_\_\_\_\_

■ **Fecha**

DIA: \_\_\_\_\_ MES: \_\_\_\_\_ AÑO: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
FIRMA

\_\_\_\_\_  
PERSONA DESIGNADA PARA REALIZAR LA INSCRIPCIÓN



**INDECOPI NISHQATA QAYANAPAQ:**  
**INDECOPI NISHQAWAN RIMANAKUNAPAQ**  
**MANA QILLAYNIYUQ TELEFONOWAN QAYAY 0800-44040 YUPATA,**  
**1619 ANEXOMAN**  
**(Oficina de Invencciones y Nuevas Tecnologías nishqa)**

Lima markachaw direccion: **Calle de La Prosa 138, San Borja - Lima 41, PERÚ**

Watukana horaskuna: **lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 5:00 p.m. horasyaq.**

E-MAIL: **postmaster@indecopi.gob.pe**  
**ctpi@indecopi.gob.pe**

Internetpi Portal Web: **http://www.indecopi.gob.pe/portaletpi**

**INDECOPI NISHQAPA PROVINCIA MARKAKUNACHAW OFICINANKUNA**

**AREQUIPA**

Direccion: Calle San Agustín 115 (Complejo Chávez de la Rosa), Cercado

Telefax: (054) 212054

Watukana horaskuna: lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 4:30 p.m. horasyaq.

**CAJAMARCA**

Direccion : Jr. Apurímac N° 601, - Cajamarca

Telefax.: 076-363315

Watukana horaskuna: lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 4:30 p.m. horasyaq.

**CUSCO**

Direccion: Av. El Sol N° 821 - B, 2do piso – Cusco

Telefax: 084-252987

Watukana horaskuna: lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 4:30 p.m. horasyaq.

**JUNIN**

Direccion: Paseo La Breña N° 125-133, Of. 602, Huancayo

Telefax: 064-217356

Watukana horaskuna: lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 4:30 p.m. horasyaq.

**LA LIBERTAD**

Direccion: Calle Bolivia 251, Urb. El Recreo – Trujillo

Telefax: 044-295733

Watukana horaskuna: lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 4:30 p.m. horasyaq.

**LAMBAYEQUE**

Direccion: Calle Elías Aguirre N° 770, 2do. piso - Chiclayo

Telefax: 074-206223

Watukana horaskuna: lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 4:30 p.m. horasyaq.

**LORETO**

Dirección : Calle Huallaga No. 325 - Iquitos

Telefax.: 065-243490

Watukana horaskuna: lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 4:30 p.m. horasyaq.

**PIURA**

Dirección : Calle Ayacucho y Libertad s/n, Plaza de Armas de Piura, 2do. Piso, Oficina Postal de Serpost de Piura, Piura

Telefax.: 073- 308549

Watukana horaskuna: lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 4:30 p.m. horasyaq.

**PUNO**

Dirección: Jirón Lima N° 419, oficina 401, 4to Piso, Edificio Multicentro, Puno

Telefax: 051-363667

Watukana horaskuna: lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 4:30 p.m. horasyaq.

**TACNA**

Dirección : Agrupamiento Las Buganvillas C-204, Tacna

Telefax.: 052-427938

Watukana horaskuna: lunes punchawpita viernes punchawyaq, 08:30 a.m. horaspita 4:30 p.m. horasyaq.



© INDECOPI Editor: INDECOPI  
Guñon y dibujos / Ambientación y color: Jesús Cossio G.  
Traducción: Roberto Zantiquey Blondi

La reproducción parcial o total del contenido de este material de difusión está permitida siempre y cuando se cite la fuente y el título del mismo.

Material de difusión exclusivamente para su distribución gratuita, está prohibida su venta.